

BIBEL

EN TIDNING FRÅN SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET • NR 4/2020

Bibelprisvinnaren
gör Bibelns bud-
skap begripligt

Syrien satsar
på barnbiblar till
krigsdrabbade

Följ Bibelns
röda tråd
genom åren

BARN & BIBLAR

Biblar till barn i utsatthet blir årets bästa julklapp



FOTO: NABIL SAAD

Rein Tobji är en av volontärerna i Syrien som önskar att barnen får en extra god jul. Läs om barnbibelkampanjen! / sid 6



Tidslinje: Bibeln som bok – från då till nu. / sid 10 & 15



FOTO: ROLANDO VILLENA

Följ med till Bolivias bergstrakter på utdelning av biblar och böcker till barn. / sid 16



Glöm inte att **Bibelns dag** 2021 infaller 17 januari! I mitten av denna tidning finner du en tvåsidig affisch. Riv gärna ur den och sätt upp i din kyrka eller samlingssal. / sid 10

Apropå barnbiblar



BILD: ANDERS PARSMO



Tiit Salumäe, ordförande i det estniska bibelsällskapet och Riina Solman, befolkningsminister, undertecknar ett bibelavtal.

Klart för jubileumsbibel i Estland

DEN 30 SEPTEMBER undertecknades en överenskommelse kring bibelutgivning mellan Estlands kyrkoråd och befolkningsminister Riina Solman. Överenskommelsen handlar om att stödja utgivningen av en ny estnisk bibelöversättning senast vid 300-årsdagen av den allra första estniska utgåvan.

– Detta är ett viktigt steg för att försäkra oss om att generationer av estländare kommer att kunna läsa och förstå Bibeln i framtiden, menar Solman.

Dokumentet undertecknades på den plats där den första estniska bibeln trycktes år 1739.

Svåra regn förse-nade läsprojektet

BIBELSÄLLSKAPEN I Ghana och Sverige har länge arbetat för att sätta i gång läs- och skrivprojektet för de esahie- och gurunetalande i Ghana. Men i september, när den efterlängtnade skolstarten skulle ske, drabbades landet av svåra skyfall och översvämningar, vilket orsakade skador på några av skollokalerna. Men i början av november kunde klasserna starta. Förseningen påverkar dock inte huruvida projektmålen kan uppnås.

– I slutet av 2021 kommer 3000 esahie- och gurunetalande att ha avslutat sin utbildning, precis som planerat, berättar generalsekreterare Anders Göransson.



Kraftiga skyfall och översvämningar har drabbat Ghana.

”Mellan Bibelns pärmar finns svaren på alla problem som människor möter”



Ronald Reagan
President i USA 1981–1989
(1911–2004)



Swish – så kommer tidningen!

Även du som ger en bibelgåva via Swish får tidningen *Bibel* som en givarbonus. Alla medlemmar och aktiva givare får tidningen för information och fördjupning.

Ta inte det gladaste av budskap för givet

Det verkar som om godheten har svårt att få plats i olika nyhets-sammanhang. Ofta får negativa nyheter större rubriker och mer sändningstid. Det är ibland så även i det privata. Vi säger inte alltid till den som står oss nära hur mycket hon eller han betyder för oss. Hälsan tiger still.

DET KAN VARA på samma sätt med Bibeln. Många av oss tar den för given. Och det är inte så konstigt. Vi människor är sådana. Därför firas varje år Bibelns dag! En påminnelse om Bibelns grundläggande roll i kyrka och samhälle. Nästa år infaller Bibelns dag redan 17 januari. I mittuppslaget finner du en affisch som inspiration. Alla församlingar ska få ett brev med information om Bibelns dag, men påminn gärna om dagen i din församling och sätt upp affischen om du hittar ett lämpligt ställe. Bibelns dag är en möjlighet att lyfta fram Bibelns betydelse. På Bibelsällskapet bidrar vi gärna med råd och tips kring hur Bibelns dag i ditt sammanhang blir något speciellt.

MEN BIBELNS DAG är inte enda tillfället då Bibeln får vara i centrum. I många församlingar delas exempelvis Barnens Bibel ut en särskild dag på året. Det är ett exempel på samma sak. Att vi kan synliggöra Bibelns roll. Och inte minst vikten av att barn tidigt får lyssna till Bibelns berättelser. Barnbiblar skrivs och delas ut i hela världen. Svenska Bibelsällskapet stödjer det arbetet på flera håll. Om detta kan du också läsa i tidningen.

EN PERSON SOM inte har tigit still när det gäller Bibeln är årets vinnare av Bibelpriset. Läs mer om "en pedagogiskt driven folkbildare som påtagligt bidragit till att göra Bibeln använd och begriplig i vår tid".

Anders Göranzon
Generalsekreterare



**"Ofta får
negativa
nyheter större
rubriker
och mer
sändningstid.
Det är ibland
så även i det
privata."**

Anders Göranzon

BIBEL
SÄLLSKAPET

Svenska Bibelsällskapet arbetar för att Bibeln ska över-sättas, spridas och användas.

Vi är en del av världens största bibelrörelse som heter United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med 150 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Tidningen Bibel ges ut av Svenska Bibelsällskapet

Org nr 802000-3292

Ansvarig utgivare:

Anders Göranzon
anders.goranzon@bibeln.se

Redaktör/layoutare:

Sofie Hargemark
sofie.hargemark@bibeln.se

Omslagsbild:

En flicka med sin nya Bibel på sjukhuset La Mascota, Rebeca Alfaro

Tryckeri:

Lenanders, Kalmar, 2020

ISSN 2000-7752

Besöksadress:

Bangårdsgatan 4 A, Uppsala

Postadress:

Box 1235, 751 42 Uppsala

Telefon:

018-18 63 30

Mejl:

info@bibeln.se

Webbplatser:

www.bibelsallskapet.se
www.bibelbutiken.se
www.bibeln.se

Ge en gåva

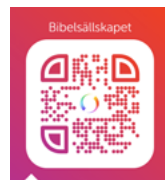
Välkommen att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete! Använd något av numren nedan.

Swish 900 62 63

Pg 90 06 26-3

Bg 900-6263

90 SVENSK
KONTO INSAMLINGS
KONTROLL



Och vinnaren är ...



Bibelpriset 2020 går till författaren och docenten Lars-Olov Eriksson, Uppsala. Motiveringen börjar: "LarsOlov Eriksson tilldelas Svenska Bibelsällskapets bibelpris 2020 för ett långt och omfattande arbete med att göra Bibelns budskap tillgängligt och begripligt i vår tid." Läs hela motiveringen i artikeln.

LARSOLOV, ELLER LOE som han oftast kallas, berättar att han blev hedrad och glad när Bibelsällskapets generalsekreterare Anders Göransson ringde.

– Det kom som en fullständig överraskning. Jag lyssnade till vad Anders Göransson sade, gick sedan till vardagsrummet, satte mig ner och berättade för min hustru. Sedan blev vi sittande en stund och jag försökte ta in det hela, berättar LarsOlov Eriksson.

Han är fortfarande osäker på vad priset kommer att betyda för honom.

– Det är ju ett erkännande av vad jag ägnat mitt yrkesverksamma liv åt. Kanske kommer det att innebära att jag vill skriva ytterligare något. Det kommer i alla fall att innebära att jag – så långt tid och kraft tillåter – vill fortsätta att undervisa, predika och skriva om Bibeln. Priset blir på så sätt en inspiration att inte lägga av det aktiva bibelarbetet.

För LarsOlov Eriksson har Bibeln på olika sätt varit en viktig del av hans liv, ända sedan tonårstiden.

– Jag har varit bibellärare i mer än femtio år. Jag har forskat i Bibeln, skrivit kommentarer och artiklar. Över huvudet taget har Bibeln funnits där som en självklar del av mitt liv, och jag kan fortfarande glädjas åt att upptäcka nya saker när jag läser. Det gäller både när jag studerar och forskar och när jag läser Bibeln för min egen uppbyggelse eller inför predikan.

BIBELPRISET INSTIFTADES

2004 med anledning av den världsvida bibelsällskapsrörelsens 200-årsjubileum. Priset utdelas årligen till en person "versam inom kultur, forskning, samhällsdebatt eller andaktsliv som i sin gärning bidragit till att göra Bibeln känd och använd". Priset delas ut i samverkan mellan Svenska Bibelsällskapet och Sigtunastiftelsen. Stipendiet är avsett för skapande verksamhet med anknytning till Bibeln.

LarsOlov Eriksson fick ta emot priset under Bibelsällskapets huvudmannaråds sammanträde den 9 november. Då höll han även ett föredrag. Evenemanget livesändes och finns att se i efterhand på bibelsallskapet.se.

JURYNS MOTIVERING:

"LarsOlov Eriksson tilldelas Svenska Bibelsällskapets bibelpris 2020 för ett långt och omfattande arbete med att göra Bibelns budskap tillgängligt och begripligt i vår tid. Sedan han 1982 var med om att starta bokverket Kommentarer till Nya testamentet (KNT) har han varit den drivande kraften för detta moderna och spridda kommentarverk där hittills 25 volymer utkommit. Som exegetisk forskare har han också velat vända sig till en bred allmänhet utan fackkunskaper. Genom sitt omfattande författarskap, som med djup och bredd rör både Gamla och Nya testamentet och de Apokryfiska böckerna, framstår LarsOlov Eriksson som en pedagogiskt driven folkbildare som påtagligt bidragit till att göra Bibeln använd och begriplig i vår tid."

PRISSET BESTÅR av ett originalkonstverk med anknytning till någon bibeltext samt en jubileumsbibel med Rembrandtillustrationer. Pristagaren får också ett stipendium i form av en veckas helpension vid Sigtunastiftelsen. Stipendiet är avsett för skapande verksamhet med anknytning till Bibeln.

// **SOFIE HARGEMARK**



"Kasta ut", en akvarell målad av Urban Lennartsson, är en del av Bibelpriset 2020.



Biblar till barnen

När du är barn är allting nytt för dig, även Bibelns berättelser. De första stegen in i Bibelns värld och de första läsupplevelserna kommer att påverka känslan för Bibeln och dess budskap. Kanske du själv minns hur din bibelresa började en gång?

VID FIKABORDET på Bibel-sällskapets kansli i Uppsala frågar jag kollegan Magnus Wingård om han är nöjd med hur hans tre barn gjorde sina första bekantskaper med Bibelns innehåll. Och jo, han

”Årets julinsamling går till barn i Syrien, Nicaragua, Bolivia och Azerbajdzjan.”

Lotta Ring

Insamlingsansvarig

minns hur han läste för dem, med olika röster och stort och yvigt engagemang, och ungarna tyckte att det var både roligt och spännande. De har fortsatt att läsa själva.

Jag själv är inte lika lyckad som fängslande bibelberättare, men i dag har jag fått den stora nåden att via vår julsatsning hjälpa till så att hundratals, kanske tusentals, nya barn ska få ett första positivt möte med Bibelns berättelser, nya referenser och chansen att erfara Guds tilltal.

Men utan din hjälp kommer det inte att gå, så välkommen att vara med genom gåvor och förböner.

Årets julinsamling går till barnbiblar och bibelböcker i Syrien, Nicaragua, Bolivia och



Rein Tobji i Aleppo är en av det syrisk bibelsällskapets volontärer som arbetar med barn. Här delar hon ut barnbiblar.

FOTO: NABIL SAAD

Azerbajdzjan. Där finns barn som behöver hopp, och så väldigt mycket mer.

Tillsammans bidrar vi till att bibelböckerna når barn som drömmer om en riktig jul, trots krig, sjukdomar och olika slags utsatthet. Den största glädjen går att hitta i det lilla, och även en liten gåva kan få stor betydelse i ett barns liv.

PROJEKTLEDAREN Nabil Saad i Syrien berättar att han ser så många behov bibelsällskapet skulle kunna möta att det är svårt att finna tid att gå hem.

– Vet du hur barn och unga väljer att använda sin fritid?

frågar han mig och menar att det inte verkar handla om karaktärsbyggande grejer direkt.

– Detta gör det dubbelt viktigt för oss att se till att det allra bästa, Guds ord, finns inom räckhåll för barn och unga som behöver få växa och bli ansvarsfulla medmänniskor. Vårt uppdrag är att lära varje barn hur det kan få en personlig relation med Jesus, vår Herre och Frälsare. Ja, detta är vad vi brinner för! säger Nabil Saad från sitt krigshärjade land där hoppet om bättre tider ännu lever.



En liten julutmaning:
Ger du 500 kr eller mer till barnbiblar senast den 3 december bjuder vi på fyra fina julkort med julevangeliet samt vita kuvert till dessa.

Bg 900-62 63, Swish 900 62 63

// LOTTA RING

JULDRÖMMAR

Syriens barn längtar efter klappar



BARNBIBLAR I SYRIEN

Redan då det syriska bibelsällskapet grundades i början av 1980-talet såg de ett stort behov av barnbiblar för alla åldrar, och de har bevakat utgivningen på barnsidan för att hitta passande produktioner som barnen tar till sig. De ser även till att det finns biblar särskilt anpassade för tonåringar och ungdomar. "Och vilken skillnad det gör för ett barn att få se något som har förberetts speciellt åt dem", säger projektledaren Nabil Saad.



Bibelsällskapet i Syrien gör varje år en satsning kring julen, oavsett krig eller fred. De kämpar hårt för att få in barnbiblar och pysslböcker över gränsen. Sedan går transporter ut över landet via lagret i Tartous och butikerna i Damaskus och Aleppo.

FÖRUTOM OROLIGHETERNA i Syrien är inflation, långa strömbrott, dåligt internet, farliga vägar, bränslebrist, matbrist och vattenbrist stora utmaningar. Ovanpå detta har vi coronapandemin som kräver sinnrika anpassningar och försiktighet.

Köpkraften i Syrien har sjunkit. En bibel kostar i dag motsvarande en kvarts månadslön, berättar Nabil Saad och George Andrea, bibelkollegorna i Aleppo.

Trots att de bär på personliga trauman på grund av kriget och kämpar med nattsömnen och annat, kan de inte låta bli att måna om landets barn och ge dem julgävor. De har sett vad det kan betyda.

– Julen är en stor högtid för oss alla. Det är den tiden då vuxna ger presenter åt sina barn, och det är den tiden då barn drömmer och drömmer och drömmer. Genom vår stora julutdelning hoppas vi bli en del av barnens drömmar. Vi ber att år 2020 inte ska finnas i våra minnen som ett dödens och fruktans år, nej, vi vill minnas det som ett livets och hoppets år, säger George Andrea.

NABIL SAAD kommer att tänka på ett tidigare tillfälle då han träffade flickan Leila och berättar:

– Leila höll om sin bok när jag gav den till henne. Till en början ville hon inte ens öppna den. Hon var rädd för att någon skulle ta den ifrån henne om hon inte höll fast vid den. Vi såg alla på lilla Leila och undrade över vad som kunde ha gjort henne till den hon var. Vi följde med Leila och hennes syskon till deras nya hem ...

Det visade sig att Leila och hennes familj hade tvingats lämna allting bakom sig när deras stad blev ockuperad. Nu bodde de i ett rum med precis så mycket plats att föräldrarna och de fyra barnen kunde ligga ner och sova om natten. Inte undra på att Leila höll så hårt om sin bok! I hemmets trygga vrå släppte hon taget och lät sin äldre syster läsa vartenda ord på varje sida medan hon tittade på bilderna.



FOTON: NABIL SAAD

George Andrea, ledaren för Syriens bibelsällskap, förstår hur barnen drömmer om julen i sitt krigshärjade land, och han vill ge dem något fint och viktigt.

– Jag såg en förändring i Leilas ögon när hon insåg att julberättelsen handlade om ett litet barn som tillsammans med sina föräldrar tvingades fly från fara, precis som hon själv. Vi kände att vi befann oss på helig mark när vi höll händer med Leila, hennes syskon och föräldrar och tackade Herren för att de hade överlevt flykten och bad om Guds välsignelse över dem alla, minns Nabil.

NÄR BIBELSÄLLSKAPET

besöker kyrkor, skolor, kloster, präster, ungdomsledare och söndagsskollärare är det inte bara för att prata om deras biblar och böcker. Det är viktigare för dem att lyssna noga till

varje person de möter för att ta reda på vilka behov som finns. När de gjort det ser de över sina resurser och påbörjar arbetet med att få fram det som saknas.

Det är fint att vi tack vare bibelvännen och givare i Sverige kan erbjuda den hjälp de behöver för att möta behoven.

MÅLET FÖR bibelsällskapet i Syrien är att se till att kyrkorna kan tillhandahålla biblar och barnmaterial. De hjälper också sina landsmän genom kurser i läkning av trauman, familjerelationer, träning av söndagsskollärare, bibelstudier och mycket annat med Bibeln i centrum.

– Vi tror att Jesus och hans kärlek förändrar människors liv. I allt vi gör är vårt

fokus på mottagaren, på att han eller hon ska få del av välsignelsen. Bibelsällskapet i Syrien vill bli känt, inte som en institution som delar ut papper, utan som en institution som ser till och lyssnar på varje individ, säger Nabil Saad.

MEN DET KOMMER med ett pris. Bland annat kan vägarna i Syrien vara mycket farliga. Bara för ett par månader sedan mördades två prästkollegor av IS då de skulle se om de kunde reparera en kyrka som IS förstört. För två somrar sedan blev en trogen volontär skändad och mördad.

– Ja, vårt land är farligt! Utsätter vi oss medvetet för fara? Absolut inte! Men vi har bestämt oss för att inte låta fruktan styra över oss. Vi stöttar varandra och arbetar som ett lag, säger Nabil Saad.

– Men du ska veta vilken glädje det är att se en person förändras inför ens ögon för att han eller hon har funnit sin glädje i att lära känna Jesus. När vårt ungdomslag berättar för oss hur Gud använder dem bland unga människor i kyrkorna ute i städer och byar fylls våra hjärtan av glädje. De håller till och med föreläsningar om att läka trauman! De lär sig möta behov. De möter så många människor som söker efter ord som är sanna, inte bara en massa lögn. Det är där Jesus kommer in i bilden! Ja, Jesus lever i Syrien!

SOM SLUTORD får jag ännu en berättelse om ett barn ... Pojken Nadim hade fått en barnbibel under sin första nattvard. Han hade just fyllt nio år och kunde redan läsa själv. Nu, ett par år senare, sade Nadim: "Den barnbibeln är den bästa gåva jag någonsin fått, och det är den bästa boken jag någonsin läst. Från den dagen tills nu har min första bibel varit som ett bevis på att Jesus är med mig, som att han står precis här. Det är inte bara bilderna och berättelserna som är viktiga för mig. Det är något mer, något som stannar hos mig. Efter att ha läst den för första gången visste jag att Jesus och andra personer i 'min' bibel ville att jag skulle leva ett annorlunda liv än det jag levde förut. Du vet, Bibeln talar liksom rakt till mitt hjärta. En fantastisk bok!"

OM ÅRETS BARNBIBLAR skulle landa på samma sätt hos nya barn som hos Nadim, då har vi inget annat val än att hjälpa kollegorna i Syrien, tänker jag.

// LOTTA RING

Små människor, men ...

STORA KÄMPAR



Nicaraguas bibelsällskap är den enda organisationen med tillstånd att erbjuda patienter och anhöriga andligt stöd på sjukhuset "La Mascota". Det är till och med så att läkarna kallar in bibelvolontärerna när de ser att familjer går igenom traumatiska förlopp och känslor. På sjukhuset samlas alla barn i landet som behöver cancervård.

SAMARBETET MED barnsjukhuset i huvudstaden Managua i Nicaragua är ett av projektledaren Rebeca Alfaro's viktigaste ansvarsområden. Numera räknar sjukhusledningen med att bibelsällskapet och volontärerna är där för de unga patienterna och deras familjer. Det holistiska synsättet har kommit ur de positiva erfarenheter som bibelarbetet bidragit till. Barnen och deras föräldrar har fått konkret hjälp att hålla livsgnistan levande, en avgörande faktor när man kämpar för att läka.

– Fyra gånger i veckan besöker volontärerna sjukhuset, delar ut barnbiblar, ber och pratar med föräldrarna och ger tips och råd kring hur det går till att klara av alla vårdturer, berättar Rebeca.

HUR REAGERAR BARNEN när ni besöker dem och ger dem biblar?

– Våra erfarenheter från möten med patienterna är rätt speciella. De har fått höra om våra besök och väntar på oss med sina föräldrar när vi kommer till sjukhuset.



Alejandro Valdivia, 7 år, och farmor Maria är lyckliga över att Alejandro är frisk igen.

De vill ha någon som lyssnar, de behöver tröst och hopp. Många vill höra berättelser om hur Gud har påverkat livet för andra människor. De vill ha hjälp att be och bli burna genom smärtan som behandlingarna orsakar, säger Rebeca Alfaro.

De barn som går igenom cellgiftsbehandlingar tycker ofta om att ha en barnbibel hos sig. Kan eller orkar de inte läsa själva kan en förälder göra det.

– De kan känna ett slags frid i att bibelboken finns där. Den ger dem något att hålla fast vid, säger Rebeca som kommer att tänka på pojken Alejandros kamp.

NÄR ALEJANDRO VALDIVIA var fem år fick han efter ett antal tester diagnosen Hodgkins lymfom i levern. Han blev intagen på sjukhuset för att få cellgiftsbehand-

30

STRÅLBEHANDLINGAR
KRÄVDES FÖR ATT HJÄLPA
POJKEN ALEJANDRO



FOTO: REBECA ALFARO

Yadira Martinez har genomgått många jobbiga behandlingar men säger: "Gud låter mig le efter allt lidande och smärta."

ling och strålbehandling. Farmor Maria, som hade tid att finnas vid Alejandro's sida, kände hopplösheten nästla sig in i hjärtat. Djup ångest och förtvivlan tog över båda deras liv. Alejandro tappade aptiten, håret och styrkan. Han ville bara sova.

Maria fick höra att bibelsällskapet höll bibelstudier och hon började gå på samlingarna. Där lärde hon sig om Guds kärlek genom Jesus liknelser, lärde sig att be och lägga fram sina bekymmer i dagliga andakter. Hon fick en egen bibel att läsa i.

Maria blev djupt berörd och upplevde att hon fick bönesvar. Det var som att hon kände Guds händer med i hennes barnbarns cellgiftsbehandling och trettio strålningscykler. Till slut, när Alejandro fyllt sju år, förklarades han fri från symtom och tecken på cancer.

I dag är Maria och Alejandro så glada över att kampen är slut. De återvänt hem till Chinandega. Där berättar de om Ale-

jandros kamp, och Marias tro är bergfast: "Min sons liv är ett mirakel. Jag vill evangelisera och vara en fiskare av själar!"

MEN PÅ SJUKHUSET

fortsätter arbetet. Förutom biblar till stora och små bidrar bibelsällskapet med matransoner så att barnen klarar behandlingarna bättre. Bibelsällskapet ordnar även med transporter till strålningscentret, pengar till mediciner och anställning av extra vårdpersonal till logementet där familjer bor.

En något udda, men nog så viktig del för de familjer som förlorar sina barn är att de kan ansöka om pengar till kistor. Om inte föräldrarna har en kista till sitt döda barn får de inte hämta ut barnet från bårhuset. Då hjälper bibelsällskapet till.

– Många av barnen kommer från otillgängliga trakter på landsbygden. De lever



Jackson Talavera har leukemi men tänker att han ska bli pastor när han blir stor. Det gäller att ha framtidstro.

Doktor Fulgencio Baez är cancerläkare på barnsjukhuset "La Mascota" i Managua. Han tycker att bibelsällskapets omsorg om de sjuka barnen och deras föräldrar är ett ovärderligt stöd i vårdprocessen.



Båda Daysi Samcans döttrar har leukemi. Hon försöker göra det bästa av tiden de är på sjukhuset.

under extremt enkla förhållanden. Andra kommer från slumområdena.

VILKA FÖRHOPNINGAR har du inför julen i år, Rebeca?

– Att Gud bevarar hela bibelteamet och rensar bort barnens cancer och andra sjukdomar – och att covid-19 inte rör deras försvagade kroppar eller deras familjer, det är min bön! Jag vill också att vi ordnar en julfest för barnen med böcker och presenter så att de kan få en tid av glädje. Barnen kommer först.

// LOTTA RING

Bibeln som bok

Bibelns berättelser handlar om allt från skapelsen till tidens slut.



Berättelserna förs vidare

Ögonvittnen och inspirerade personer både skriver och berättar hur de uppfattar Guds handlande. Till en början finns delar av Bibeln endast som muntlig tradition, historier som memoreras och förs vidare.



Nedtecknande

Muntliga traditioner nedtecknas och redigeras. Bokrullor och andra dokument samlas, kopieras och sprids. Denna process pågår cirka 1000–150 f Kr när det gäller Gamla testamentet (GT) och cirka 50–100 e Kr när det gäller Nya testamentet (NT).

I dag finns inga originaltexter kvar, men väl kopior av kopior. Både originalen och senare kopior är handskrifter eller manuskript (av latinets manu scriptum, skrivet med handen). Ingen annan antik bok har lika många bevarade handskrifter som underlag. I dag finns cirka 5 400 kända handskrifter och fragment av Nya testamentets grekiska text.

Kanonisering

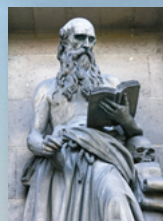
När evangelier och brev använts i kyrkan under många år uppstår ett behov av att fastställa vilka skrifter som ska ingå i NT. Det är en utdragen process från cirka 130–370 e Kr.

Den hebreiska bibeln (GT) tar form cirka 200 f Kr–200 e Kr.



Septuaginta

Den hebreiska bibeln översätts till grekiska under ett par hundra år och blir klar på 100-talet e Kr och kallas Septuaginta. Detta ord betyder "sjuttio" och syftar på de 72 personer som anses ha arbetat med översättningen av Moseböckerna. Septuaginta innehåller Gamla testamentet inklusive Apokryferna.



Vulgata

Kyrkofadern Hieronymus sitter i Betlehem och gör den första samlade bibelöversättningen till latin omkring 400 e Kr. Den har blivit romersk-katolska kyrkans officiella översättning och kallas Vulgata, vilket betyder "den allmänna översättningen".



Gutenberg i Wittenberg

Johannes Gutenberg trycker Bibeln, Vulgata, som första bok på den första tryckpressen 1455 i staden Mainz.



Lutherbibeln

Martin Luther översätter Bibeln till sitt modersmål tyska 1534. Många tar intryck av Luthers arbete och nya översättningsprinciper tar form.



Kuriosa: Silverbibeln, Codex Argenteus, kom till Sverige som krigsbyte från Prag 1648 och införlivades i drottning Kristinas bibliotek. När hon abdikerade fick bibliotekarien Isaac Vossius ta med Silverbibeln hem till Holland, men den köptes tillbaka igen av Magnus Gabriel de la Gardie som gav den som gåva till Uppsala universitet. Texten är skriven med silver- och guldskrift på purpurfärgat pergament. Silverbibeln är en unik gotisk skrift och vår främsta källa till kunskap om det gotiska språket. Översättningen gjordes av biskop Wulfila på 300-talet. Handskriften tillkom sannolikt tidigt 500-tal och skrevs i Ravenna, Italien. Den är ett så kallat evangelarium, inte hela Bibeln.

Bibelska dag

17 januari 2021

Härligt är att höra budbärarens steg
när han kommer över bergen,
han som bär bud om seger,
som ropar ut goda nyheter,
bär bud om räddning ...

Jes 52:7



Bibelns dag

17 januari 2021

Härligt är att höra budbärarens steg
när han kommer över bergen,
han som bär bud om seger,
som ropar ut goda nyheter,
bär bud om räddning ...

Jes 52:7



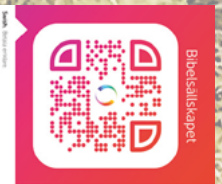


BIBEL SÄLLSKAPET



Läs mer på bibelsallskapet.se
Stöd bibelarbetet: Swish 900 62 63





90 SVENSK
INSAMLINGS
KONTO KONTROLL

Läs mer på bibelsallskapet.se
Stöd bibelarbetet: Swish 900 62 63

BIBEL SÄLLSKAPET

från då till nu



NT 81 och Bibel 2000

Översättningen utgår från textkritiskt analyserade handskrifter för att komma så nära ursprungstexten som möjligt. Det är den sista officiella översättning som görs på initiativ av svenska staten.



Provöversättning 2015, När tiden var inne ...

Språket förändras ständigt och bibelforskningen går framåt. En översättning av Lukasevangeliet 9:51–19:28 och Galaterbrevet ges ut av Bibelsällskapet för att kartlägga behoven av en ny svensk översättning.

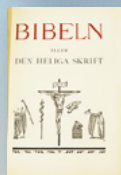
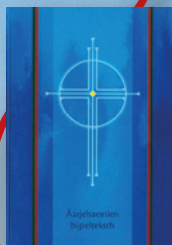


Nya testamentet på lätt svenska 2018

NT med enklare språk och kortare meningar ges ut i samarbete med Myndigheten för tillgängliga medier.

Sydsamisk bibel i urval 2018

Översättningen innehåller samtliga kyrkoårstexter enligt såväl svensk som norsk tradition samt hela Markusevangeliet. Det är den tjockaste bok som någonsin publicerats på sydsamiska – en lingvistisk och teologisk milstolpe.



Kyrkobibeln 1917

Den första svenska översättningen direkt från den hebreiska och grekiska texten. Kallas även för Gustaf V:s bibel.



Karl XII:s bibel

Revidering av Gustav Vasas bibel 1703. Används flitigt under drygt 200 år. Många bevingade ord är hämtade från denna översättning.



Biibbal 2019

Bibeln på nordsamiska ges ut i Sápmi, ett 30-årigt samarbete mellan bibelsällskapen i Sverige, Norge och Finland.



Gustav Vasas bibel

Den första svenska helbibeln ges ut 1541 och bygger delvis på Luthers tyska bibel. NT översattes redan 1526 och utgör startpunkten för nysvenskan.

Pilotöversättningar 2020

av Markusevangeliet, Filipperbrevet och Första Johannesbrevet slutförs.

2024: Nya testamentet på sydsamiska

2026: Nya testamentet på svenska

2027: Gamla testamentet på lulesamiska

2028: Bibeln på meänkieli

Fler svenska översättningar finns
Bibeln kan översättas av den som vill. Exempel på andra nutida översättningar är: Kärnbibeln, NuBibeln, Reformationsbibeln och Svenska Folkbibeln.



Bibelläsare tolkar och tillämpar Bibeln på nytt varje dag. Bibeln är ständigt aktuell.

BIBEL

SÄLLSKAPET

TIDSLINJENS IDÉ: URBAN LENNARTSSON OCH LOTTA RING



FOTO: ROLANDO VILLENA

Barnen bortom bergen

”Är de här verkligen till mig?” är nästan den vanligaste frågan Rolando Villena på Bolivias bibelsällskap får när han är ute på sina resor på landsbygden och möter barn och ger dem böcker.

Hans hjärta har alltid klappat extra för barn som lever i utsatthet, och han har genom åren utformat olika bibelprojekt så att bibelsällskapet hjälper där inga andra verkar bry sig. Flera gånger har jag sett honom fälla tårar över barnens hårda villkor.

JAG BER Rolando Villena berätta om barnprojektet vi i Sverige är med och stöttar i år.

– Med det här projektet vill vi nå barnen långt ut på landsbygden, ibland i väglöst land, så att de genom bibelberättelser och bilderböcker baserade på kristna värderingar ska få upptäcka Guds ord. De får även målarböcker med färgpennor och fina anteckningsböcker. Materialet hjälper barnen att förstå att de är älskade, att Jesus älskar dem, berättar Rolando Villena.

HAN BESKRIVER hur barnen lever under mycket svåra förhållanden. De får väldigt lite omsorg av sina föräldrar; de flesta ser sina barn som

arbetskraft som ska hjälpa till att sköta djuren och arbeta på fälten. De får bara gå i skolan tills de kommer upp i tonåren, runt 14 års ålder, sedan skickas de ut i arbete och det blir föräldrarna som får lönen.

De flesta av flickorna skickas till staden för att arbeta som hembiträden och barnflickor. De barn som kommer till staden från landet får ofta utstå trakasserier och våld, både psykiskt och fysiskt.

I landet finns också en kulturtradition att tillbe solen, månen och jorden. Den är

starkt rotad, och många barn har aldrig hört talas om Gud eller Jesus. Rolando vill gärna ge barnen en introduktion till Bibelns värld så att de får fler referenser.

– **DE SKA FÅ** veta att Gud är en kärleksfull Fader, att Jesus älskar dem. De ska få känna att de har ett värde i och med att någon tänkt på dem och ger dem bibelberättelser, anteckningsböcker och färgpennor för deras egen nytta och glädje, säger Rolando.

– Att ta sig ut till byarna på landet och ge barnen det här materialet är detsamma som att ge dem en stund av ren lycka. Deras byar är fattiga samhällen där ingen bara ger något till någon i vanliga fall.

DET TAR MELLAN två och tre timmar att komma till de närmaste av de byar Rolando talar om. Vägarna är i dåligt skick.

Det första bibelteamet gör när de kommer fram är att kontakta byns ledare för att förklara vilka de är och vad de gör. De behöver ledarnas tillstånd för att få komma in i byn och närma sig barnen. Allt måste ske på bybornas villkor eftersom man riktar sig till barn som är fem till tolv år gamla.

DE FLESTA AV barnen hjälper sina föräldrar i arbetet på fälten och med att sköta djuren: får, getter, lamor och alpackor. De stiger upp i gryningen. Efter att ha utfört sina sysslor måste de gå långa sträckor för att komma till skolan. De bär sin lunch med sig, vanligtvis bestående av bröd eller lite majs, potatis, ägg eller ost. Runt klockan fyra på eftermiddagen börjar de vandra hemåt igen.

Skolorna är enkla byggnader, de har inga bibliotek, och kyrkorna i trakten är få och saknar resurser för barn.

– Den svåraste utmaningen är att nå de byar som ligger

”Det är som att ge barnen en ren stund av lycka.”

Rolando Villena
Bolivia



Projektledaren Rolando Villena i Bolivia månar extra om barnen som lever i bergstrakterna.

allra längst bort och saknar vägar, dit man bara kommer till fots eller med riddjur. De har varken tillgång till sjukhus eller bibliotek, och det finns naturligtvis inget internet, säger Rolando.

Han beskriver hur de små husen ligger långt från varandra och att bönderna är misstänksamma, så byns ledare får alltid se materialet

och avgöra om de anser att det är till nytta för barnen.

– **VI ÖNSKAR** att de ska få chansen att lära känna Jesus genom berättelserna vi ger dem. Vi vet att de aldrig glömmar vad de fått ta emot och att de när de får chansen gladeligen berättar om det för sina vänner, säger Rolando.

När barnen blir glada blir Rolando glad. I de byar där de tas emot med öppna armar berättar han och volontärerna berättelser ur Bibeln och delar ut sitt material och beskriver hur barnen kan använda det.

ATT BERÄTTA OM resorna ut på landet får Rolando att minnas sin egen barndom.

– Jag minns hur glad jag kände mig när en vuxen talade med mig, kramade om mig och gav mig en gåva ...

– När jag i dag vunnit de här barnens tillit börjar de öppna sig för mig och berätta saker. Det blir riktigt fina möten, där

jag får veta hur de tänker och hur de mår.

Oftast är det första barnen säger till bibelteamet ”Är det verkligen till mig?” när presenterna delas ut.

När de får ja till svar kramar de om sina böcker och färgpennor och börjar genast att undersöka dem.

– Under den senaste resan stötte vi ihop med en flicka som heter Noelia. Hon var på väg hem efter att ha samlat ved till matlagningen. Hon fick också böcker och pennor

som hon tog emot. Hon kunde knappt tro att det var sant, att hon verkligen fått en gåva, fast det inte var jul eller hennes födelsedag! berättar Rolando.

– När hon kikat på böckerna och

prövat att läsa sade hon: ”Jag ska läsa dem för min far och mor i kväll. De tycker om att lyssna, för de kan inte läsa. Tack så mycket för att ni gett mig den här gåvan! Ni har inte några målarböcker över till mina små bröder som de kan få färglägga?”

Rolando tvekade inte en sekund. Fler målarböcker till Noelia!

// LOTTA RING

”Jag ska läsa för far och mor i kväll, för de kan inte läsa själva.”

Flickan Noelia
Bolivia



FOTO: ROLANDO VILLENA

Noelia har slagit sig ned med sitt vedknippe och sina nya böcker. Hon provar lite blygt att läsa.



FOTO: LOTTARING



På landsbygden i Azerbajdzjan är det en stor lycka att få tillgång till barnböcker med nya berättelser och fina bilder.

FOTO: FIRUZ MAKHMUDLU

Böckerna ger livet ny färg

När jag talar med Firuz Makhmudlu på bibelsällskapet i Azerbajdzjan är han bekymrad. På grund av att landkonflikterna mellan Azerbajdzjan och Armenien åter blossat upp råder mobilisering i landet, och bombningar har dödat och sänt civila människor på flykt. Nu räds man både covid-19 och krig.

MEN PÅ bibelsällskapet pågår en annan sorts mobilisering. De rustar för julen. I ett land där kristna är i minoritet är det inte så lätt att sprida kristna böcker. Bibelsällskapets personal och volontärer är dock stolta över de nytryckta barnböcker de producerat, och de är målinriktade.



Firuz Makhmudlu tar en bild på sig och kollegorna på bibelsällskapets fikarast. Längst till vänster syns generalsekreteraren Rasim Khalilov som bott i Sverige en kortare period för studier.

– Syftet med vårt projekt är att dela ut barnböcker för att barnen ska få lite färg i livet och lära sig älska Bibelns berättelser. I Azerbajdzjan finns knappt någon kristen litteratur för barn, särskilt saknas barnböcker i de mindre regionerna. Därför är det svårt för barnen att få tillgång till Bibelns bud-

skap. Tack vare barnböckerna finns chansen att de kan komma att älska Guds ord från ung ålder och bli intresserade av att lära sig mer, berättar Firuz Makhmudlu från det lilla kontoret i Baku.

TEAMET HAR arbetat med att översätta och ge ut barnboken *Jesus Kristus liv* på azerbajdzjanska och ryska. Det som är speciellt med boken, tycker Firuz, är att den har ett tydligt språk som barn kan förstå. De detaljerade bilderna och frågorna i boken gör den ännu mer intressant.

3

PROCENT AV AZERBAJDZJANS BEFOLKNING PÅ ÖVER 10 MILJONER ÄR KRISTNA.

Oroligheterna i landet i kombination med pandemin innebär flera utmaningar.

– Kriget i vårt land är ett problem vi står inför. Krigssituationen med skottlossning och bombningar i Azerbajdz-

jan har en starkt negativ påverkan på barnens psykologiska välbefinnande, berättar Firuz.

Det är svårare för bibelpersonalen att genomföra bokdistributionen som planerat, men de kämpar på.

– Trots situationen är det en glädje att se barnen som får ta emot böckerna. De blir glada och börjar genast bläddra igenom dem. Från tidigare erfarenheter kan jag säga att det faktum att vi kan förse de yngre läsarna med barnböcker är oerhört viktigt för dem. Att det finns färgglada bilder hjälper barnen att förstå bättre vad boken handlar om. Till jul ber jag Herren att barnen ska få en trygg och lycklig barndom utan krig, säger Firuz.

// LOTTA RING



Bibeläventyrarna om Bibeläventyret:

Det bästa och det svåraste

"Efter vårt första Bibeläventyret blev vi hyllade som rockstjärnor och fick skriva autografer!" "De allra flesta klasser säger att detta var det bästa de varit med om. När kommer du tillbaka? Vi vill ha mera!"

CITATEN OVAN kommer från en enkätundersökning som Bibeläventyrets instruktörer har deltagit i. Professor Lars Naeslund analyserar nu enkäten i en magisteruppsats, men vi kan redan avslöja en del av vad han kommit fram till. Lars Naeslund är professor emeritus i pedagogik, legitimerad psykolog och teologistuderande.

VAD ÄR DET BÄSTA med Bibeläventyret? I analysen framgår att det instruktörerna uppskattar med Bibeläventyret går att sammanfatta i tre M:

- *Möjligheten* att möta elever och lärare som de inte skulle mött i kyrkan, och att få dela med sig av Bibelns berättelser till dem.
- *Materialet* som ger både instruktörer och elever större bibelkunskap.
- *Mottagandet* som ofta innebär att elevers motstånd mot Bibeln vänds till ett intresse.

ENKÄTSVAREN INNEHÖLL flera solskenshistorier, till exempel om att elever som tidigare aldrig sagt något i klassen fick roller i dramatan under Bibeläventyret och därefter vågade prata. Jag vill dela ett par

instruktörers beskrivningar av två situationer: "Tjejen med lässvårigheter var på utvecklingssamtal med föräldrar och lärare, och det blev tal om att hon skulle läsa mer texter själv. Vad var hon intresserad av? 'Då vill jag läsa om det som Bibeläventyret handlade om', svarade tjejen."

"En av eleverna kommer in och slänger upp fötterna på bordet och säger: 'Jag tror inte på Gud och så'n skit, det här kommer bli skittråkigt'. När dagen är slut och jag stressat igenom hela GT kommer samma kille fram och ger mig en jättestor kram och säger: 'Det här var det roligaste jag gjort i hela mitt liv.'"

INSTRUKTÖRERNA GER

även uttryck för tre negativa erfarenheter som lyser fram mer än andra:

- *Tidsbrist*: Många får inte tillräckligt med utrymme i sina tjänster för att göra så många Bibeläventyr som de skulle kunna.
- *Ensamhet*: Det är svårt att vara ensam instruktör i sin församling eller på sin ort.
- *Svårigheter att komma ut i skolorna*: Skolor kan först vara skeptiska mot Bibeläventyret, eftersom de

misstänker att instruktören kommer att förkunna. Men med egen erfarenhet, eller en kollega som går i god för konceptet, ger motståndet ofta vika.

NAESLUND SER FLERA skäl till varför Bibeläventyret fungerar bra i skolorna:

Det är annorlunda än vad eleverna är vana vid eftersom lektionerna genomsyras av fart och fläkt där eleverna är aktiva och får använda flera sinnen.

Eftersom kunskapen om Bibeln är låg är innehållet till stor del något nytt och spännande för eleverna.

Naeslund ser paralleller till den klassiska retorikens begrepp och menar att instruktörernas pedagogik är genomsyrad av *logos* (bibelkunskap), *ethos* (expertstatus) och *pathos* (entusiasm).

NAESLUND MENAR också att svenskens relation till Bibeln kan sammanfattas i tre ord: okunnighet, skepsis och nyfikenhet. "När barn får möta engagerade instruktörer och sinnlig undervisning resulterar bibelundervisningen inte sällan i ändrade synsätt, i denna studie fångad genom äventyrarnas solskenshistorier.

Frågan är om samfunden har förstått vilken potential det betyder för möjligheterna att nå ut med Bibelns budskap." [...]

"Här fyller Bibeläventyret en viktig uppgift, även om det omgärdas av krav på objektivitet. Också allmänbildande stoff (läs: bibelkunskap) kan ju bidra till människors religiösa alfabetisering. Samfund och församlingar bör därför satsa på Bibeläventyret som en viktig länk i en genomtänkt kedja av åldersadekvata, församlingspedagogiska insatser som löper under människans livscykel."

Naeslund citerar sist ett par flickor som blev upprörda över att inte alla elever i Sverige fick Bibeläventyret. Hur skulle de kunna samla vuxna, som kunde lyssna på dem? "Jag vet, sade ena flickan. Vi bjuder dem på kaffe. Det brukar ju vuxna gilla!"



Lars Naeslund.

// ANDREAS HULTSTEN

Julkryssa med Bibelsällskapet!



Trimmar		Övre och ...	Cool	Blötte Elia	Äter	Kyrklig ledare	Alpget
Biblick migrant							
Sent tillägg							
Bi-beln					Hjälper folk		
Skal-ades							
Israelisk gulddam					Förr på Skara-bil		
Råk							
	Blev Isak och Esau	Saligare än att få			Också en gud		
		Bobba					
	Prick-fri		Precis börjat	Gruvlig plats			
				Artigt du			
					Energi		
Forttida						Ypsilon	
Johannes symbol							
				Som bekant	Gör snö ibland		
					Bolag		
		Klaga				Atom nr 7	
						Bor	

KORSORDSMAKARE: ANDERS GÖRANZON

Vad står i de gula fälten?

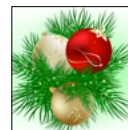
Mejla svaret till **tavling@bibeln.se** eller fyll i talongen. Märk kuvert eller mejl med "Bibelkrysset". Skriv vad du önskar dig för vinst av alternativen nedan.

Vi drar sju vinnare bland dem som skickat in rätt lösning. God jul!

Välj ett alternativ nedan. Om jag vinner önskar jag mig:

- ☐ En fin bibel (Bibel 2000), Bibelsällskapets egen utgåva
- ☐ Presentboken "Var dag med Psaltaren", ett citat för varje dag i ett år
- ☐ Bibelkommentaren "Bara Markus" av Lars Hartman
- ☐ Två barnböcker med fyra berättelser, för 3–6 år

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Box 1235
751 42 Uppsala



Namn

Adress

Postnr..... Ort.....

Tel. _____ Mob. _____

Mejl



Svenska Bibelsällskapets partner China Partnership har som mål att trycka 3,3 miljoner biblar i år. Officiella siffror säger att det finns cirka 46 miljoner kristna i landet, men det är antagligen det dubbla.

Strängare politik slår hårt mot de kristna

VAD GÖR DU om din bibel luktar grisködsel? Skulle du fortfarande läsa den? Long Qinmei gjorde det, eftersom det var hennes enda bibel.

Long Qinmei tillhör Miao-folket, en etnisk minoritetsbefolkning i sydvästra Kina.

UNDER kulturrevolutionen förvarade hon sitt Nya

testamente inuti en låda som hon gömde i en svinstia när myndigheterna genomskötte hennes hus. Och när hon vägrade avslöja namnen på sina kyrkoledare dömdes hon till sju års fängelse.

– Genom Guds nåd sänktes domen till nio månader. Jag var 34 då, berättar Long.

I dag är hon 86 år, med både

syn och hörsel intakta och fortfarande med mycket ork.

– Jag var så glad när jag återfann min bibel i svinstian efter att jag släppts!

Under kulturrevolutionen 1966–1976 var det straffbart att äga en bibel i Kina. I dag är Bibeln, inofficiellt, den mest efterfrågade boken i landet.

Och Corona-pandemin har ökat efterfrågan ytterligare. Samtidigt stramar myndigheterna åt med strängare politik och hårdare kontroller gentemot alla religiösa aktiviteter i Kina – inklusive bibelarbetet. Bibeltryckeriet i Nanjing har dock fortfarande tillstånd att trycka biblar, och tack vare Svenska Bibelsällskapets givare förser vi dem med pengar till bibelpapper.



Materialtips



SUPERCOOLA JULBERÄTTELSEN
Utmärkt utdelningshäfte för barngrupper. 20:-/st



BIBELLÄSNING OCH BÖN 2021
Läs Bibeln och be med oss under 2021. Beställ vår årliga bibelläsplan. 20:-/st

Vi har även gratis bibelmaterial för församlingar. Ring 018-18 63 30 så får du tips och råd.

17 januari – en dag att fira

*Vad är det för en dag?
Är det en vanlig dag?
Nej det är ingen vanlig dag,
för det är faktiskt Bibelns dag.
Hurra! Hurra! Hurra!*

FÖDELSEDAGAR firas olika. För någon är det en dag med stor uppmärksamhet. För andra sker firandet mer i stillhet. Oavsett vilket ger den oss människor möjlighet att i ord och handling visa uppskattning för en medmänniska.

Bibelns dag fungerar på liknande sätt. En dag om året lyfter vi fram Guds tilltal till oss människor. Vi får glädjas över Bibeln men också berätta hur mycket den betyder.

Bibelsällskapet verkar för att Bibeln ska finnas för alla som vill ha den på ett språk som de förstår. Varje gång Bibeln översätts till ett nytt språk firas det som om det var en födelsedag. Just nu finns Bibeln översatt till 704 språk.

Bibelns dag är en dag av tacksamhet över Bibeln, men framför allt över dess innebörd. Bibeln handlar om Guds kärlek till oss, som vi får ge vidare till varandra. Låt Bibelns budskap ge avtryck i ditt liv!

Jag önskar information eller material:

- ☐ Jag vill bli stödmedlem i Bibelsällskapet för
 - ☐ 200:- per år, eller ☐ 1 500:-, livslångt medlemskap
- ☐ Jag önskar läsplanen *Bibelläsning & Bön 2021*
- ☐ Jag vill få tidningen *Bibel 4* ggr/år
- ☐ Jag vill bli fast givare varje månad via autogiro
- ☐ Jag beställer folder om Bibeläventyret, antal: _____
- ☐ Jag önskar beställningsblad för gåvogram Högtid/Minne
- ☐ Jag önskar information kring att skriva testamente
- ☐ Jag beställer gratishäftet *Räkna stjärnorna* med 15 kända bibeltexter
- ☐ Jag beställer *Hitta rätt i Bibeln*, en hittlista med verstips

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Box 1235
751 42 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr. _____ Ort _____

Tel. _____ Mob. _____

Mejl _____

Här kan du beställa information och material från Bibelbutiken.se



1

Årets julkort

Framtaget av Svenska Bibelsällskapet och Bibelbutiken. Målning av Marcello Corti. 185 x 132 mm, altavvikning, guldfoliering. Julevangeliet från Lukas 2. Plats att skriva hälsning på baksidan.

Best nr 864

1-24 10 kr / st
25-99 8 kr / st
100 eller fler 6 kr / st

2 Kuvert

Vita kuvert säljes separat, 2 kr / st

Best nr: 866

7

Finns även på engelska.
Best nr 2156

Den supercoola berättelsen om julen

Med några korta texter på rim får du veta hur det gick till när Jesus föddes.

Pris: 20 kr
Best nr: 2563



3

Den första julnatten

Återupptäck julnattens under i denna illustrerade barnbok.

Pris: 79 kr
Best nr: 2066



4

Pappa Panovs stora dag

Den ensamma skomakaren väntar en speciell gäst.

Pris: 49 kr
Best nr: 1041



5

Julen - Bibelfavoriter

Hårdpärm, innehåller tips på lekar och samtalsfrågor.

Pris: 59 kr
Best nr: 2534



6

Lejonets rytande

M J Thomas
Sjätte boken i serien om Peter och Mary 6-12 år.

Pris: 129 kr
Best nr: 2559



8

Spansk barnbibel

Pris: 239 kr
Best nr: 2039



9

Rysk barnbibel

Pris: 199 kr
Best nr: 1751



10

Kurdisk barnbibel

Pris: 199 kr
Best nr: 2136



11

Franska målarhäften

Fyra varianter, här nummer fyra.

Pris: 30 kr/st
Best nr: 2154

Se hela vårt sortiment på www.bibelbutiken.se
butik@bibeln.se 018-18 63 30

BIBEL
BUTIKEN

Ja tack, jag beställer följande:

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 _____ st julkort | 7 _____ Den supercoola berättelsen om julen |
| 2 _____ st kuvert | 8 _____ Spansk barnbibel |
| 3 _____ Den första julnatten | 9 _____ Rysk barnbibel |
| 4 _____ Pappa Panovs stora dag | 10 _____ Kurdisk barnbibel |
| 5 _____ Julen - Bibelfavoriter | 11 _____ Franskt målarhäfte |
| 6 _____ Lejonets rytande | |

Jag vill bidra till bibelarbetet med en gåva

☐ 50 kronor ☐ Valfritt belopp _____

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Box 1235
751 42 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr _____ Ort _____

Tel _____ Mob _____

Mejl _____

Fraktkostnad och expeditiönsavgift 60 kr tillkommer. Reservation för slutförsäljning. Talongen giltig till 2021-01-31
Du kan även beställa på www.bibelbutiken.se eller ringa 018-18 63 30

Olika sätt att ge
en gåva till Bibelsäll-
skapet arbete.



Supercool finansiär söktes till bokspridning

BIBELSÄLLSKAPET har låtit översätta två barnböcker från det brittiska bibelsällskapet som lyfter Jesus liv på ett roligt och fängslande sätt på rim.

DEN SUPERCOOLA berättelsen om Jesus har tryckts i en första upplaga, varav 750 ex gick till ett företag som heter Utbudet, en förmedlingscentral av material från organisationer, myndigheter och företag ut till Sveriges lärarkår. Lärare kan gå in på utbudet.se och beställa material de har nytta av i sin undervisning. Cirka 95 000 registrerade lärare utnyttjar servicen. Vi har haft flera publikationer som förmedlats via Utbudet, och varje gång har de gjort succé. *Den supercoola berättelsen om Jesus* tog slut på fyra dagar! Att erbjuda den här servicen innebär dock en kost-

nad för Bibelsällskapet som måste stå för portot för varje utskickad bok. (9,70 kr styck)

Nu har vi översatt *Den supercoola berättelsen om julen*, och har kontrollerat innehållet med Utbudet som tror att vi skulle kunna sprida 10 000 ex via dem till skolorna. De skulle även önska 2 000 ex av *Den supercoola berättelsen om Jesus* eftersom flera lärare frågat efter den. Totalt hamnar tryckkostnaden på 79 654 kr.

Att låta distribuera 12 000 böcker via Utbudet till lärare som är pigga på att använda bibelberättelserna i skolan kostar totalt 116 250 kr.

Skulle du vilja vara med och finansiera en del av tryck eller portokostnader är du välkommen att kontakta Lotta Ring. Tfn: 018-18 63 36
E-post: lotta.ring@bibeln.se



PG 90 06 26-3
BG 900-62 63



KOLLEKT
Kontakta Lotta Ring
för info om ändamål.



AUTOGIRO
Bästa formen för
givande. Beställ talong
för avtal på 018-18 63 30
eller info@bibeln.se



TESTAMENTE
Beställ folder med tips
och råd.



SWISH
900 62 63



ONLINE
Skänk en gåva via
bibelbutik.se

Kalender

11 januari 11:00–12:00

Nyfiken på Bibeläventyret? Häng med på vårt webinarium. Medverkan av bl.a. Andreas Hultsten.
Läs mer på: www.bibelaventyret.se

Bibels dag
17 januari 2021

10:00 Lekebergskyrkan, Örebro
Anders Göransson predikar i ekumenisk gudstjänst och håller föredrag efteråt.

17:00 Stefanskyrkan, Stockholm
Anders Göransson predikar i gudstjänsten och håller föredrag efteråt.

11:00 Svenska kyrkan, Björklinge
Olof Brandt predikar. Bibelsinspiration vid kyrkkaffet.

24 januari

Nyköpings församling. Anders Göransson predikar i högmässan och håller föredrag efteråt.



25–28 januari

Instruktörskurs GT, Hjälmargården, Lappe.

8–10 februari

Instruktörskurs NT, Södra Vätterbygdens folkhögskola, Jönköping.

1–3 mars

Bibelberättande kring Jerusalem Starby, Ängelholm.

19–22 april

Instruktörskurs GT
Hjortsbergagården, Alvesta.



Det här är Svenska Bibelsällskapet: Svenska Bibelsällskapet:s uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, tillgänglig och använd i Sverige och i andra länder.

Visionen är att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i målsättningen för arbetet. Vi är en ekumenisk ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet

består av representanter för kyrkor och samfund i Sverige, Svenska Akademien, Vitterhetsakademien och Ekumeniska rådet i Finland.

Svenska Bibelsällskapet är en del av en världsvid gemenskap av cirka 150 självständiga, nationella bibelsällskap förenade i United Bible Societies (UBS).

Via UBS stödjer vi med hjälp av våra givare en rad internationella projekt som kretsar kring bibelöversättning, bibelspridning, mission och humanitära insatser. Vi drivs med hjälp av gåvor och har 90-konto.

BIBEL
SÄLLSKAPET

90 SVENSK
KONTO INSAMLINGS
KONTROLL



Sänk tröskeln

– och gör Bibeln använd och förstådd

Året är 1528. Martin Luther är ute och besöker några av de områden som numera blivit en del av den protestantiska reformrörelsen i Tyskland. Och han blir helt bestört. För folk kan i många fall inte ett skvatt om Bibeln eller om kristen tro. Luther skriker därför till verket och skriver 1528 några av reformationens mest banbrytande skrifter. Han skriver *Lilla katekesen*. Han skriver *Stora katekesen*. Och han skriver *Passional*, historiens allra första barnbibel.

KRÖNIKÖR: SÖREN DALEVI, BISKOP KARLSTADS STIFT FOTON: JESSICA SEGERBERG



LUTHER SJÄLV KALLADE *Passional* för en "lekman-nabibel", som var tänkt för barn "och enkla människor". Han skrev den eftersom han ansåg det viktigt att lära ut de bibliska berättelserna till barn, men också till vuxna som inte kunde läsa (därav "och enkla människor"). Den bestod av 50 bibelberättelser, och samtliga var illustrerade. Även om texterna bestod av direkta citat ur Bibeln, var de skarpt beskurna. Texten placerade in berättelsen i ett sammanhang, den medföljande illustrationen fick berätta resten.

BARNBIBLAR HAR SÅLEDES funnits i snart 500 år. De tillhör därmed en av världens allra äldsta former av barnlitteratur. Hundratals och åter hundratals olika sorters barnbiblar har kommit ut under dessa 500 år. Anledningen till att det hela tiden släpps nya är att barnbiblar är kontextuella, de är beroende av tiden och kulturen. Det gäller såväl urval av berättelser och hur man berättar som hur man illustrerar. Inte minst i länder som är påverkade av reformationen har barnbiblar ansetts viktiga. Klasikern *Barnens Bibel* av Anne de Vries delades till exempel ut till de flesta sexåringar i Sverige under 1970-talet, vilket ledde till en upplaga på närmare 900 000 exemplar enbart i vårt land.

ATT GE VIDARE BIBELTEXTER till barn är med andra ord en typiskt luthersk sysselsättning. Därför har jag nu själv gett mig in i det hela, tillsammans med illustratören Marcus-Gunnar Pettersson. Under två års tid har jag och Marcus-Gunnar bollar berättelser och illustrationer mellan varandra. Drygt fyrtioålet berättelser har det blivit, som vi nu lanserar under titeln *Barnens Bästa Bibel*. Gången har varit följande: jag har börjat med att producera en karg översättning till svenska direkt från hebreiskan och grekiskan (de språk som Gamla och Nya testamentet är skrivna på). Efter det har texten bollats åtskilliga gånger mellan oss, och när Marcus-Gunnars illustrationer väl är klara har jag så satt sluttexten. Slutresultatet är vår tolkning av Bibeln, men en tolkning som således utgår från grundtexterna. Det har varit ett kreativt och spännande sätt att karva fram en bibel för barn på. Dessutom har vi tagit med ett antal kända böner och några av våra mest älskade psalmer i boken.

INTENTIONEN MED VÅR barnbibel, liksom med alla andra barnbiblar som getts ut under de senaste snart 500 åren, är att sänka trösklarna och göra Bibeln använd och förstådd.

Det är just därför det är så viktigt med barnbiblar.